



Αν και λιγότερο γνωστό, οι περιοχές της Περιφέρειας Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης στην Ελλάδα και Haskovo και Kardjali στη Νότια Βουλγαρία ανήκουν στις αμπελουργικές ζώνες της Ευρώπης με σημαντική αμπελοοικονομική ιστορία και παράδοση και με ιδιαίτερες τοπικές ποικιλίες, κάποιες από τις οποίες καλλιεργούνται ακόμη, ενώ άλλες έχουν χαθεί. Το έργο DIONYSOS αποσκοπεί στην αναβίωση των τοπικών αμπελοοικονομικών ποικιλιών και της αμπελοοικονομικής παράδοσης ως μέσου για τη διατήρηση της βιοποικιλότητας αλλά και ως

μοχλίου για την ανάπτυξη της περιοχής. Στο πλαίσιο αυτό, το έργο DIONYSOS στοχεύει στην ανάδειξη και αξιοποίηση των τοπικών αμπελοοικονομικών ποικιλιών και των τοπικών οίνων ως ιδιαίτερων στοιχείων του φυσικού και πολιτιστικού κεφαλαίου για την περιοχή εφαρμογής του αλλά και ως μέσου διάκρισης και διαφοροποίησης της. Στην ίδια λογική, το έργο επιδιώκει να εμπλουτίσει και να αναδείξει την τοπική οινοπαραγωγή με τοπικές οινικές ποικιλίες, ενώ παράλληλα στοχεύει στο να ενισχύσει την τοπική παραγωγική ταυτότητα εφαρμόζοντας ολοκληρωμένες προσεγγίσεις για την προβολή της περιοχής ως οινοτουριστικού προορισμού.

Although less well known, the regions of Eastern Macedonia and Thrace in Greece and Haskovo and Kardjali in south Bulgaria belong to Europe's wine-growing zones with a significant wine-growing history and tradition and with particular local varieties, some of which still cultivated, while some others have been lost. DIONYSOS project aims to revitalize local wine varieties and wine tradition as a means to preserving biodiversity and as a lever for the development of the area. In this context, DIONYSOS aims at raising and utilizing local wine varieties and local wines as a special natural and cultural asset for the project area and as a means to distinguishing and differentiating it. In the same sense, the project seeks to enrich and promote local wine production with local wine varieties, while enhancing the local productive identity by applying integrated approaches to the promotion of the region as a wine tourism destination.

ΔΙΚΑΙΟΥΧΟΙ ΕΡΓΟΥ / PROJECT BENEFICIARIES

Τμήμα Επιστήμης Τροφίμων & Διατροφής του Ανθρώπου - Γεωπονικό Πανεπιστήμιο Αθηνών / GR, Επικεφαλής Δικαιούχος

Department of Food Science & Human Nutrition - Agricultural University of Athens / GR, Lead Beneficiary

Ινστιτούτο Αμπελουργίας και Οινολογίας Pleven / BG

Institute of Viticulture and Enology Pleven / BG

Σχολή Οικονομικών και Κοινωνικών Επιστημών, Πανεπιστήμιο Plovdiv "Paisii Hilendarski" / BG

Faculty of Economics and Social Sciences, University of Plovdiv "Paisii Hilendarski" / BG

Αναπτυξιακή Καβάλας - Αναπτυξιακή Ανώνυμη Εταιρεία Ο.Τ.Α. / GR

Kavala Development Agency - Local Authorities Enterprise / GR

Ομοσπονδία Επαγγελματικών, Βιοτεχνικών και Εμπορικών Σωματείων Έβρου / GR

Federation of Professional, Crafts and Trade Associations of Evros / GR

Εταιρία Διεθνούς Εκπαίδευσης και Ανάπτυξης, TRANSCOOP / GR

Agency for Transnational Training and Development, TRANSCOOP / GR

Δήμος Kirkovo / BG

Municipality of Kirkovo / BG

Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Haskovo / BG

Haskovo Chamber of Commerce and Industry / BG

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ / INFORMATION

Αναπτυξιακή Καβάλας - Αναπτυξιακή Ανώνυμη Εταιρεία Ο.Τ.Α.
Kavala Development Agency - Local Authorities Enterprise

Υδρας 10, 65302 Καβάλα | Hydras 10, GR65302 Kavala

Τηλ / Tel: +30 2510-620459 | Fax: +30 2510 620429

Email: anka@ankavala.gr | Website: dionysosvine.eu | ankavala.gr

Το Έργο συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και από εθνικούς πόρους των χωρών που συμμετέχουν στο Πρόγραμμα Συνεργασίας Interreg V-A "Greece-Bulgaria 2014-2020".

The Project is co-funded by the European Regional Development Fund and by national funds of the countries participating in the Interreg V-A "Greece-Bulgaria 2014-2020" Cooperation Programme.



ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΒΙΟΤΕΧΝΙΚΟΥ ΠΛΕΒΗΝ
INSTITUTE OF VITICULTURE AND ENOLOGY, PLEVNA
Плътневър 2 в Проект „ΔΙΟΝΥΣΟΣ“ / PEG subproject "DIONYSOS"



Αναπτυξιακή Καβάλας - Αναπτυξιακή Ανώνυμη Εταιρεία Ο.Τ.Α.
Kavala Development Agency - Local Authorities Enterprise

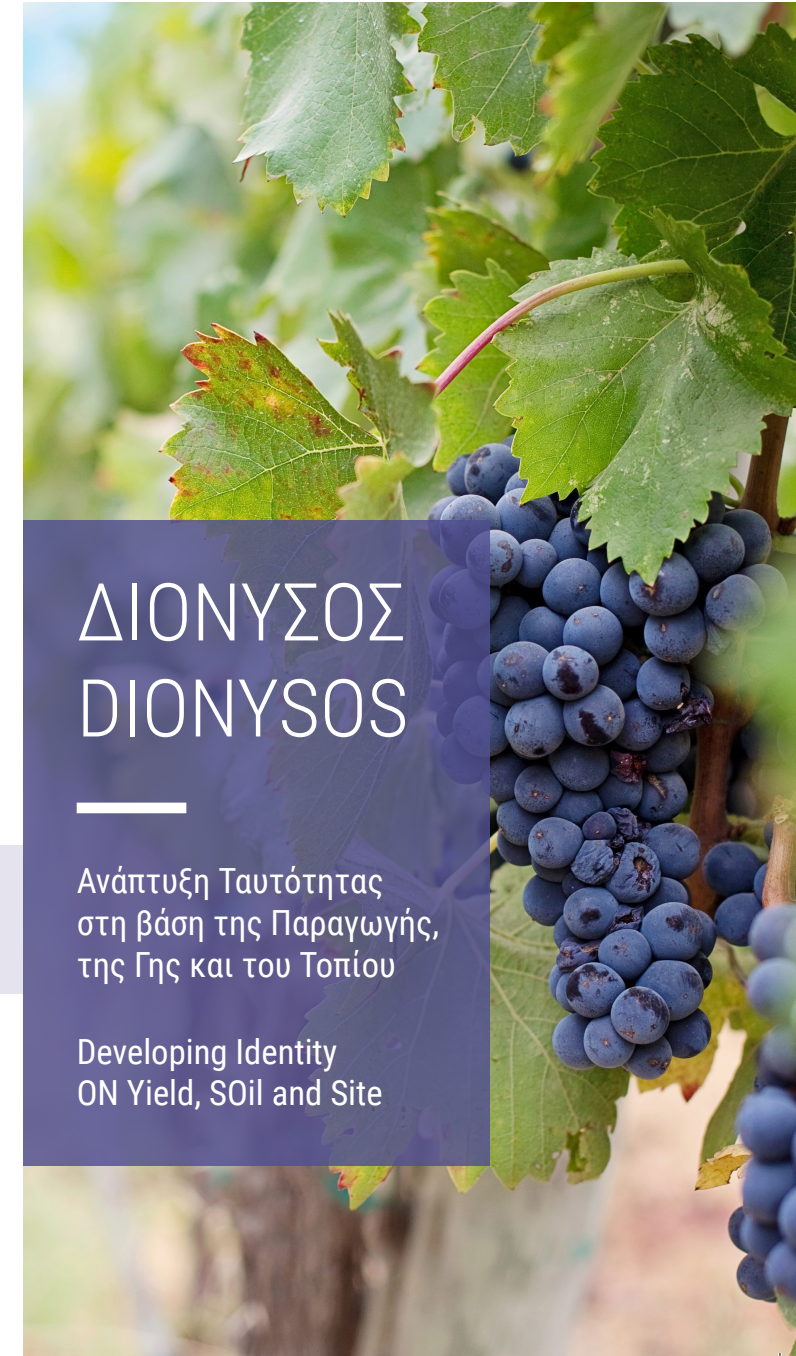


ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΒΙΟΤΕΧΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΣΩΜΑΤΕΙΩΝ ΕΒΡΟΥ
FEDERATION OF PROFESSIONAL, CRAFTS AND TRADE ASSOCIATIONS OF EVROS, GREECE



The contents of this flyer are sole responsibility of Kavala Development Agency - Local Authorities Enterprise and can in no way be considered to reflect the views of the European Union, the participating countries the Managing Authority and the Joint Secretariat.

Interreg
Greece-Bulgaria
DIONYSOS
European Regional Development Fund



ΔΙΟΝΥΣΟΣ DIONYSOS

Ανάπτυξη Ταυτότητας
στη βάση της Παραγωγής,
της Γης και του Τοπίου

Developing Identity
ON Yield, SOil and Site

Η διασυνοριακή περιοχή του έργου DIONYSOS θεωρείται ως η παλαιότερη αμπελουργική περιοχή της Ευρώπης. Στην Ελλάδα, ανακαλύψεις στους Φιλίππους μαρτυρούν την καλλιέργεια της αμπέλου από το 4000 π.Χ., ενώ ιστορικά η ευρύτερη περιοχή, τόσο από την πλευρά της Ελλάδας όσο και της Βουλγαρίας συνδέεται άμεσα με τη λατρεία του Διονύσου. Ορισμένες τοπικές ποικιλίες, όπως το Μαυρούδι, το Tamianka, το Pamidi, εικάζεται ότι είχαν ήδη αναπτυχθεί στους λόφους της εν λόγω διασυνοριακής περιοχής πριν από περισσότερο από 5.000 χρόνια.

Παρόλα αυτά, το μοντέλο παραγωγής που ακολούθησε ο αμπελοοικονομικός τομέας στην περιοχή συνδέεται κυρίως με την καλλιέργεια διεθνώς γνωστών εμπορικών ποικιλιών που χρησιμοποιούνται ευρέως σε όλο τον κόσμο. Ποικιλίες όπως το Cabernet και το Merlot φυτεύτηκαν σε μεγάλη έκταση, ενώ οι τοπικές ποικιλίες παραμελήθηκαν.

Σε μια προσπάθεια διαφοροποίησης και ανάδειξης της περιοχής, και γνωρίζοντας τα συγκριτικά της πλεονεκτήματα, το έργο εστιάζει στον εμπλουτισμό της τοπικής αμπελοκαλλιέργειας και της οινοπαραγωγής με τοπικές αμπελοοικονομικές ποικιλίες και στην προώθηση του προϊόντος και της τοπικής οικονομίας μέσα από την ανάπτυξη του οινοτουρισμού.

Προς αυτή την κατεύθυνση, το έργο, με το σχεδιασμό και την υλοποίηση μιας σειράς ενεργειών και μέσα από την κινητοποίηση των τοπικών φορέων συμβάλλει στην ανάδειξη της τοπικής οινοτουριστικής ταυτότητας μέσω της διασύνδεσης του τοπικού οίνου με την ιστορία, τον πολιτισμό και την παράδοση της περιοχής.

The cross-border area of project DIONYSOS is considered Europe's oldest wine-growing area. Findings in Philippi, Greece, provide evidence on the cultivation of vine since 4.000 BC. The wider area, on both the Greek and the Bulgarian side, has been historically directly linked to the worship of God Dionysus. Some local varieties, such as Mavroudi, Tamianka, Pamidi, are thought to have already been developed on the hills of this cross-border area more than 5.000 years ago.

Yet, with the exception of a few growers, the production model followed in the wine sector in the region is mainly linked to the cultivation of internationally known commercial varieties widely used around the world. Varieties such as Cabernet and Merlot were planted to a large extent, while local varieties were neglected.

In an attempt to differentiate and highlight the region, while being aware of the area's comparative advantages along with those of the local product, the project focuses on enriching the local viticulture and wine production with local vine varieties and enhancing the product and the local economy upon development of wine tourism.

To this end the project contributes to raising the local wine tourism identity of the area through an appropriate planning and the implementation of a series of actions and the activation of the local organizations along with the interconnection of the local wine to the local history, culture and tradition of the area.



Το έργο DIONYSOS επιδιώκει να εμπλουτίσει την τοπική οινοπαραγωγή με την ανάδειξη των τοπικών αμπελοοικονομικών ποικιλιών, να τονίσει την τοπική παραγωγική ταυτότητα και να εφαρμόσει ολοκληρωμένες προσεγγίσεις για την προβολή της περιοχής ως οινοτουριστικού προορισμού. Για το σκοπό αυτό, φορείς με διαφορετική υπόσταση και μεταξύ τους συμπληρωματική εξειδίκευση, όπως ερευνητικά ιδρύματα με ειδίκευση στον τομέα του οίνου, φορείς που ασχολούνται με την ανάπτυξη του τουρισμού, φορείς που εκπροσωπούν τις τοπικές επιχειρήσεις και Τοπικές Αρχές, ως κύριοι συντελεστές αναπτυξιακού προγραμματισμού, συμμετέχουν σε αυτή τη συνεργασία προσβλέποντας στη σύνθεση της εμπειρίας τους και συμβάλλοντας ενεργά στην ανάπτυξη της ελκυστικότητας της περιοχής, ενισχύοντας παράλληλα τον ρόλο των σχετικών αμπελουργικών – οινοποιητικών επιχειρήσεων.

Το έργο DIONYSOS υλοποιείται στο πλαίσιο του προγράμματος ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ INTERREG V-A ΕΛΛΑΔΑ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ 2014-2020 και αναπτύσσεται στην περιοχή της Περιφέρειας Ανατολικής Μακεδονίας & Θράκης στην Ελλάδα και στις περιοχές Kardjali και Haskovo στη Βουλγαρία. Οι πιλοτικές δράσεις του έργου υλοποιούνται στην ευρύτερη περιοχή των Δήμων Παγγαίου (Καβάλα) και Σουφλίου (Εβρος) στην Ελλάδα, και Kirkovo και Haskovo στη Βουλγαρία.

DIONYSOS project seeks to enrich the local wine production by raising the local wine varieties, to reinforce the local production identity, and to apply integrated approaches to promoting the area as a wine tourism destination. To this end bodies with different background and supplementary specialization, as e.g. research institutes with focus on wine, agencies dealing with tourism development, agencies representing local businesses and the local authorities as the main actors in development planning, join this cooperation pursuing the synthesis of their experience and actively contributing to the development of the region's attractiveness, besides enhancing the role of the relevant wine-growers and wine making enterprises.

DIONYSOS project is being implemented in the framework of the INTERREG V-A GREECE - BULGARIA 2014-2020 COOPERATION program and is being realized in the region of Eastern Macedonia & Thrace in Greece and in the areas of Kardjali and Haskovo in Bulgaria. The pilot actions of the project are implemented in the wider area of the municipalities of Pangaion (Kavala) and Soufli (Evros) in Greece, and Kirkovo and Haskovo in Bulgaria.

Το έργο DIONYSOS περιλαμβάνει δράσεις επανασχεδιασμού του σημερινού μοντέλου αμπελουργίας και παραγωγής οίνου, ενισχύοντας παράλληλα την καλλιέργεια των τοπικών ποικιλιών που διαφοροποιούν την περιοχή και αποτελούν συγκριτικό πλεονέκτημά της. Περιλαμβάνει επίσης δράσεις ανάδειξης της τοπικής αυτής παραγωγικής ταυτότητας της περιοχής.

Δίνει έμφαση στο τοπικό μικροπεριβάλλον (terroir) ως τον σημαντικό παράγοντα για τα ιδιαίτερα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά στον οίνο. Αναδεικνύει την αμπελοοικονομική ταυτότητα της περιοχής, εστιάζει στη συνειδητοποίηση της αξίας του τοπικού αμπελώνα (ποικιλίες και τοπίο) από τις τοπικές κοινωνίες, δημιουργεί συνέργειες για την ανάπτυξη τουρισμού στην περιοχή στη βάση των οινικών ποικιλιών της, υποστηρίζει την προβολή και προώθηση της.

Στο πλαίσιο αυτό, εκπονούνται επιστημονικές έρευνες και στις δύο χώρες, στη βάση κοινής μεθοδολογίας, για τον εντοπισμό - ανάλυση των τοπικών ποικιλιών και γίνονται πειραματικές οινοποιήσεις στα εργαστήρια οινολογίας. Δημιουργείται ψηφιακός χάρτης και διαδικτυακή πλατφόρμα για τον αμπελώνα της περιοχής, εκπονείται σχέδιο για την ανάπτυξη του οινοτουρισμού, τοποθετούνται πινακίδες ενημέρωσης με QRC και αναπτύσσονται πιλοτικές παρεμβάσεις για τη βελτίωση της αισθητικής των οικισμών σε μια προσπάθεια ανάδειξης της τοπικής ταυτότητάς τους.

Υλοποιούνται σεμινάρια για αμπελοκαλλιεργητές και οινοπαραγωγούς για τη βελτίωση της ποιότητας του προϊόντος. Υλοποιούνται σεμινάρια σε φορείς του τουρισμού και δράσεις ευαισθητοποίησης στις τοπικές κοινότητες, ώστε να συνειδητοποιήσουν το τοπικό φυσικό τους πλεονέκτημα μαζί με την αξία του οινοτουρισμού για την τοπική οικονομία. Άλλες δράσεις ενδυναμώνουν την επιχειρηματική και τοπική συνεργασία, ενώ άλλες προβάλλουν την περιοχή ως οινοτουριστικό προορισμό.

DIONYSOS project encompasses actions to redesigning the current wine-growing and wine making model, while enhancing the cultivation of local varieties to differentiating the area and since they make up a comparative advantage of it. Furthermore it includes actions to highlighting this particular local productive identity of the area.

The project emphasizes the local terroir as an important factor for the specific organoleptic characteristics of wine. It raises the area's wine identity, focuses on realizing the value of the local vineyard (varieties and landscape) by the local communities, it creates synergies for the development of tourism in the area upon its wine varieties and it supports the area's promotion.

In this context, scientific researches on a common methodology are being carried out in both countries for the identification and analysis of the local varieties; experimental vinifications are performed in specialized wine laboratories. A digital map and an online platform for the region's vineyards are being designed, a plan for wine tourism is being developed, QRC information sign posts are installed and pilot interventions are implemented to improving the aesthetic image of the settlements in an effort to raising their local identity.

Seminars to wine growers and wine producers are held to improving the product quality. Seminars are also held to tourism operators along with awareness raising activities in the local communities, so as for them to realize their local natural heritage along with the importance of wine tourism for the local economy. Other actions boost business and local co-operation, while others raise the area to a wine tourism destination.